**Анализ примет и суеверий как основание для реализации диалога культур при обучении испаноговорящих студентов русскому языку**

***Конжезёрова А.П.***

*Студент, бакалавр*

*Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, филологический факультет, Санкт-Петербург, Россия*

*E-mail:* [*ozeroykunjut@yandex.ru*](mailto:ozeroykunjut@yandex.ru)

В настоящее время большое значение в методике обучения иностранному языку приобретает лингвокультурология как наука, изучающая понятия «язык» и «культура» в их синтезе. При этом лингвокультурологические единицы изучаемого языка рассматриваются в сопоставлении с лингвокультурологическими единицами родного языка.

Особый интерес в данной сфере представляют такие лингвокультурологические единицы, как приметы и суеверия, являющиеся частью ценностно-смыслового пространства языка и служащие материалом для сопоставления лингвокультур, а следовательно, и для организации диалога культур.

Для определения места примет и суеверий в обучении был произведён анализ требований, выдвигаемых к изучающим русский язык как иностранный, который позволил выявить большую значимость освоения культуры изучаемого языка начиная со второго уровня владения языком (ТРКИ - 2) [2, 3, 4, 5, 12]. Именно достижение этого уровня позволит учащемуся полноценно включиться в межкультурную коммуникацию. Одним из ведущих методических принципов, обеспечивающих формирование межкультурной компетенции студентов, является принцип диалога культур. Тем не менее проведённый анализ учебно-методических пособий показал, что принцип диалога культур редко соблюдается при разработке пособий, учебников и методических комплексов по русскому языку как иностранному [7, 8, 9, 10]. В пособиях обращение к лингвокультурологическим единицам и практическая работа с ними представлены в минимальном объёме либо отсутствуют [1, 6]. Изучение пособий позволило установить отсутствие обращений к испанской культуре и упражнений, нацеленных на испаноговорящих учащихся несмотря на распространённость языка в мире и официальный статус языка ООН. Представляется, что для повышения эффективности обучения испаноговорящих студентов необходимо включить в учебные материалы значимые лингвокультурологические единицы, в том числе приметы и суеверия. При этом для соблюдения принципа диалога культур важно учитывать эквивалентность русских и испанских лингвокультурологических единиц.

Для анализа эквивалентности русских и испанских примет и суеверий была рассмотрена популярная песня испанского исполнителя Manolo Tela «Tocar Madera» / «Постучи по дереву», на основе текста которой были выделены 13 лингвокультурологических единиц. Изучение словарей примет и суеверий и анкетирование носителей русского и испанского языков позволили классифицировать отобранные единицы на основании наличия эквивалентов в русской лингвокультуре, а также определить степень распространенности и актуальности рассматриваемых испанских примет и суеверий и их русских эквивалентов [11]. Исследование показало, что не все выявленные приметы и суеверия обнаруживают эквиваленты в русском языке, либо имеют иные коннотативные оттенки. В то же время проведение анкетирования позволило установить высокую степень распространённости данных лингвокультурологических единиц среди респондентов.

Результаты данного исследования могут быть использованы для отбора примет и суеверий в целях обучения испаноговорящих студентов русскому языку как иностранному, а учёт эквивалентности и коннотативных оттенков значений лингвокультурологических единиц способствует оптимизации обучения. Изучение примет и суеверий позволяет выявить и освоить лингвокультурологические особенности иностранного языка, облегчить восприятие иноязычной речи и познакомить с представлениями носителей языка об окружающем мире. Таким образом, результаты исследования могут служить материалом для организации и реализации диалога культур в процессе обучения испаноговорящих студентов русскому языку.

**Литература**

1. Вперёд! Пособие по русской разговорной речи / О.В. Головко. – 3-е изд. – М.: Русский язык. Курсы, 2011. – 184 с.
2. Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Базовый уровень / Нахабина М.М. и др. — 2-е изд., испр. и доп. — М. — СПб.: “Златоуст”, 2001. — 32 с.
3. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Второй уровень. Общее владение / Иванова Т.А. и др. — М. — СПб: “Златоуст”, 1999. — 40 с.
4. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Третий уровень. Общее владение / Иванова Т.А. и др. — М. — СПб: “Златоуст”, 1999 — 44 с.
5. Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень / Владимирова Т.Е. и др. — 2-е изд., испр. и доп. — М. — СПб.: “Златоуст”, 2001. — 28 с.
6. Давайте говорить по-русски / О.И. Глазунова. – Спб.: Издательский дом «МИРС», 2008. – 373 с.
7. Макова М.Н., Ускова О.А. В мире людей. Вып. 1. Письмо. Говорение : учебное пособие по подготовке к экзамену по русскому языку для граждан зарубежных стран (ТРКИ-2 – ТРКИ-3). – 3-е изд., доп. – СПб.: Златоуст, 2020. – 288 с.
8. Макова М.Н., Ускова О.А. В мире людей. Вып. 2. Аудирование. Говорение : учебное пособие по подготовке к экзамену по русскому языку для граждан зарубежных стран (ТРКИ-2 – ТРКИ-3). – 2-е изд., доп. – СПб.: Златоуст, 2019. – 248 с.
9. Макова М.Н., Ускова О.А. В мире людей. Вып. 3. Чтение. Говорение. Часть 1. ТРКИ-2 : учебное пособие по подготовке к экзамену по русскому языку для граждан зарубежных стран. – СПб.: Златоуст, 2018. – 164 с.
10. Макова М.Н., Ускова О.А. В мире людей. Вып. 3. Чтение. Говорение. Часть 2. ТРКИ-3 : учебное пособие по подготовке к экзамену по русскому языку для граждан зарубежных стран. – СПб.: Златоуст, 2022. – 160 с.
11. Многоязычный словарь суеверий и примет [Электронный ресурс] /под ред. Д. Пуччо. 一 М.: ФЛИНТА, 2013. – 384 с.
12. Требования по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение. Второй вариант / Н.П. Андрюшина и др. [Электронный ресурс] : электронный аналог печатного издания — 2-е изд. — М. — СПб. : Златоуст, 2009. — 32 с.